



Palm Sunday (Willow Sunday)--The Entry of The Lord into Jerusalem, Sixth Sunday of Great Lent

Commemoration of Saint Matrona of Thessalonica (4th century); Martyrs Manuel and Theodosius (304); Saint John the Clairvoyant of Lycopolis, anchorite of Egypt (394).

Great Fast. Fish, wine, and oil allowed.

9 April, 2023

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Philippians* 4:4-9

Phi 4:4 Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice.

Phi 4:5 Let your reasonableness be known to everyone. The Lord is at hand;

Phi 4:6 do not be anxious about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God.

Phi 4:7 And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Phi 4:8 Finally, brothers, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is commendable, if there is any excellence, if there is anything worthy of praise, think about these things.

Phi 4:9 What you have learned and received and heard and seen in me--practise these things, and the God of peace will be with you.

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint John the Apostle* 12:1-18

Joh 12:1 Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was (who had died, whom He raised from *the* dead).

Joh 12:2 Then they made a supper there for Him. And Martha served, but Lazarus was one of those reclining with Him.

Вербна Неділя--Вхід Господній в Єрусалим, Шоста Неділя Великого Посту

Помин Мучениці Матрони Солунської (IV століття); Мучеників Мануїла і Феодосія (304); Преподобного Іоана прозорливого, Єгипетського (394).

Великий Піст. Дозволяється риба, вино і олія.

9 квітня, 2023

Читання *Апостола* з *Послання* [листа] *святого апостола Павла до Филип'ян* 4:4-9

Фил 4:4 Радійте в Господі завжди, і знову кажу: радійте!

Фил 4:5 Ваша лагідність хай буде відома всім людям. Господь близько!

Фил 4:6 Ні про що не турбуйтеся, а в усьому нехай виявляються Богові ваші бажання молитвою й проханням з подякою.

Фил 4:7 І мир Божий, що вищий від усякого розуму, хай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі.

Фил 4:8 Наостанку, браття, що тільки правдиве, що тільки чесне, що тільки праведне, що тільки чисте, що тільки любе, що тільки гідне хвали, коли яка чеснота, коли яка похвала, думайте про це!

Фил 4:9 Чого ви від мене й навчилися, і прийняли, і чули та бачили, робіть те! І Бог миру буде з вами!

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Івана* 12:1-18

Ів 12:1 За шість день до пасхи прийшов Ісус у Вифанію, де був Лазар умерлий, що його Він воскресив з мертвих.

Ів 12:2 Справили ж Йому тут вечерю, і Марфа прислужувала, а Лазар був один з тих, що возлежали з Ним.

>>

Joh 12:3 Then Mary took a pound of ointment of pure spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the odor of the ointment.

Joh 12:4 Then said one of His disciples (Judas Iscariot, Simon's son, who was to betray Him)

Joh 12:5 Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?

Joh 12:6 He said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief and held the moneybag and carried the things put in.

Joh 12:7 Then Jesus said, Let her alone. She has kept this for the day of My burial.

Joh 12:8 For you have the poor with you always; but you do not always have Me.

Joh 12:9 Then a great crowd of the Jews learned that He was there. And they did not come for Jesus' sake only, but also that they might see Lazarus, whom He had raised from the dead.

Joh 12:10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus to death also,

Joh 12:11 because many of the Jews went away and believed on Jesus because of him.

Joh 12:12 On the next day, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, a great crowd who had come to the Feast

Joh 12:13 took branches of palm trees and went out to meet Him. And they cried, "Hosanna! Blessed is the King of Israel who comes in the name of the Lord!"

Joh 12:14 And finding an ass colt, Jesus sat on it; as it is written,

Joh 12:15 "Fear not, daughter of Zion; behold, your King comes sitting on the foal of an ass."

Joh 12:16 But His disciples did not know these things at the first. But when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of Him, and that they had done these things to Him.

Joh 12:17 Then the crowd witnessed, those who were with Him when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead.

Joh 12:18 Because of this the crowd also met Him, because they heard that He had done this miracle.

Ів 12:3 Марія ж, взявши мира нардового, чистого, дуже дорогого, намастила ноги Ісуса і обтерла волоссям своїм ноги Його, господа ж наповнилась пахощами від мира.

Ів 12:4 Тоді сказав один з учеників Його Юда Симонів Іскаріот, що хотів його видати:

Ів 12:5 Чому б цього мира не продати було за триста динаріїв і не дати убогим?

Ів 12:6 Сказав же він це не тому, що дбав про убогих, а тому, що був злодій і мав скриньку і носив, що вкидали.

Ів 12:7 Сказав же Ісус: остав її; на день похорону Мого вона налагодила це.

Ів 12:8 Бо вбогих завжди маєте з собою, а Мене не завжди маєте.

Ів 12:9 Довідалось же багато народу з Юдеїв, що Він там, і прийшли не тільки ради Ісуса, але щоб побачити і Лазаря, що його Він воскресив з мертвих.

Ів 12:10 Первосвященники ж нарадились, щоб і Лазаря вбити,

Ів 12:11 Бо багато з Юдеїв через нього приходили і вірували в Ісуса.

Ів 12:12 На другий день багато народу, що прийшли на свято, побачивши, що Ісус іде в Єрусалим,

Ів 12:13 Узяли пальмове віття та й вийшовши назутріч Йому кричали: Осанна! Благословен, хто йде в ім'я Господнє, Цар Ізраїлів.

Ів 12:14 Ісус же, найшовши ося, сів на нього, як писано:

Ів 12:15 Не бійся, дочко Сіонська: це Цар твій іде, сидячи на молодім ослі.

Ів 12:16 Але цього не зрозуміли ученики Його спочатку, а коли прославивсь Ісус, тоді згадали, що це було про Нього писано і що так вчинили Йому.

Ів 12:17 Народ, що був з Ним, свідчив, що Він визвав Лазаря з гроба і воскресив його з мертвих;

Ів 12:18 Через те народ і зустрів Його, що чув, що Він сотворив те чудо.



We invite all the faithful to sing throughout the service, together with our church choir. Please use the prayer books on the shelves of the pews.

Ласкаво запрошуємо всіх вірних співати службу разом з хором. Просимо користуватися молитовниками які стоять на полицях при лавках.